



Conseil économique
et social

Distr.
LIMITEE

E/CONF.85/L.67 (Abstract)
20 juillet 1992
FRANCAIS
ORIGINAL : ANGLAIS

SIXIEME CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR
LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES
New York, 25 août-3 septembre 1992
Point 4 de l'ordre du jour provisoire*

RAPPORTS DES DIVISIONS ET DES GOUVERNEMENTS SUR LA SITUATION
DANS LEURS REGIONS ET LEURS PAYS ET SUR LES PROGRES ACCOMPLIS
QUANT A LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES DEPUIS LA
CINQUIEME CONFERENCE

Rapport de la Division nordique

Document présenté par le Groupe d'experts des Nations Unies
sur les noms géographiques**

Résumé

La collecte et la normalisation des fichiers de données toponymiques nationales se poursuivent dans tous les pays membres de la Division.

La Division nordique s'est réunie deux fois depuis la cinquième Conférence. Lors de la réunion de 1989 tenue à Gävle (Suède) les questions ci-après ont été examinées :

- a) Coopération en matière d'uniformisation des cartes et diagrammes;
- b) Problèmes posés par l'utilisation de l'orthographe suomi (Lapone) lors de l'informatisation des noms;
- c) Etat des bases de données toponymiques dans les pays nordiques.

* E/CONF.85/1/Rev.1.

** Etabli par E. M. Närhi (Finlande) en collaboration avec B. Hjorth Pedersen (Danemark), Borhallur Vilmundarson (Islande), B. Helleland (Norvège) et A.-Ch. Mattisson (Suède).

Les travaux de la deuxième réunion des pays membres de la Division, qui s'est tenue en 1992 à Helsinki, ont porté sur les points suivants :

- a) Ordre du jour de la sixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques;
- b) Réduction du nombre des noms conventionnels (exonymes);
- c) Stabilité et instabilité liées à l'utilisation des systèmes de romanisation acceptés par la Conférence des Nations Unies en 1972, 1977 et 1987;
- d) Situation en ce qui concerne les noms géographiques utilisés par les minorités nationales dans les pays nordiques;
- e) Moyens d'améliorer l'application des recommandations du Groupe d'experts des Nations Unies dans les organismes nationaux;
- f) Nécessité d'une information fiable sur les modifications et la création de toponymes dans les pays étrangers.

Un groupe spécial d'experts originaires de chacun des pays nordiques a été créé pour étudier la manière dont on pourrait réduire le nombre des exonymes en application des recommandations des conférences des Nations Unies (II/28 et 29; III/18 et 19; IV/20).

Les pays nordiques établissent actuellement une base de données commune des toponymes de leurs régions à partir d'une carte au 1:2 000 000.

La liste des noms de pays en danois, finnois, norvégien et suédois, suivis des noms de leurs habitants, est actuellement mise à jour et sera publiée prochainement par le Conseil des langues nordiques.

La Commission des toponymes s'occupe de questions concernant l'orthographe, les modifications et les formes officielles des toponymes. Le grand public s'intéresse beaucoup aux toponymes, notamment pour ce qui a trait à la notation de la lettre scandinave ä par les caractères aa ainsi qu'aux difficultés que posent les lettres ae et ø. Ces questions seront examinées par la Communauté économique européenne en 1992.

Des listes officielles ont été enregistrées sur bandes magnétiques et chargées dans le système informatique du cadastre du Danemark. Ces listes sont constamment mises à jour et une liste des corrections est communiquée aux organismes intéressés.

Un fichier informatisé de données toponymiques est en cours d'élaboration en Islande.
